

۱۸۹ نومرو (۱۴۰) ۱۱ جمادی الآخر ۱۳۲۰

(بازار)

۱ ایلول ۱۳۱۸ ایگنجی سنه

امور اداره و تحریریه سی ایچون
عالم مطبعه سنه مراجعت اولنق
لازمدر .

منافع ملک و دولته خادم و ادبیات
وفنون و معارف و صنایعدن
باحث هفته لاق غزته در .

صاحب امتیاز :

محمد اکرم

مجموعه ادبیات

۱۲۱۸

IHSAN SUNGU
KITAPLARI

غروش شرائط اشترا :

۲۰ برسنه لك آبونه بدلی { درسمادت

۱۲ القی آیلق » » { ایچون

۳۶ برسنه لك » » { طشره

۱۵ القی آیلق » » { ایچون

استانبول ایچون محل اقامت تعیین

ایدیلیرسه طشره فیثانی آلنیر .

۵۲ نومرو برسنه لك ، نصفی

آلتی آیلق اعتبار اولنور .

درج ایدلمیان آثار اعاده اولماز

نسخه سی ۲۰ پاره در

ونیش کونده بر نشر اولنور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی ۲۰ پاره در

لامبەنك آرقە طرفە مەتوجە اولان شەعاعات انعكاس
بالانعكاس خاصەسەنى حائز اولان آینه اوزرینە ورود
ایدەر ایتزینە کلدیکی جەتە اعادە اولنوب بورادندە عین
اسەتقامتدە اولمق اوزرە اول طرفدە بولسان حولوفون
اوزرینە سەوق ایدیور و مطلوب اولان ضیای تام
ا-تحصال ایدیش اولور .

— مابعدی وار —

اسماعیل فائق



مترجمی :
م . زاهر

محرری :
می داغون

— ۱ —

۱۸۴۰ نەسی تشرین اولندە یز .

فرانسەنك میدی ایالتندە اکثریتلە لطیف گذار ایدن
تشرین اول آبی، بوسنە عادتتی بوس بوتون شاشیرمشیدی .
مسك قوقولرینی هوایه ضاووران ، قویو صاریمتراق
یاپراقلرینی یرلرە یایان اولغون اوزوملردن بشقە ، صیق
صیق ایشیدیلان تفك سسلری صیدك حالا کثرتلە دوام
ایتدیکنی آ کلاتیور ، واوراق خزان آره سندن قادینلرک
کستانه طویلاملرینی، نارلرک باغچەلردە کی آتشین رنگلرینی
کوردیکی حاله انسان یه حزیران آبی ایچندە بولسور
کی برظن حاصل ایدیوردی . حال بوکە تشرین اول آبی
ایدی .

قارئرمنزە حکایه ایتک ایتەدیکمز او ، آلت قاتدن
اوست قاته ، مطبخدن سالونا قدر هپ ذوق سرور
ایچندە ایدی . اولک صاحبی موسیو زیلبرشامپولبل بوکون
کوزل قیزی کلین ایدیوردی .

شامپولبلک کندیده ، زوجەسیده ارمالکتە ک
معتبرلرندن ایدی .

ایشته شەعاعات ضیائیەنك بالادە کی محذورلردن طولای
وقوعی طبیعی اولان اسرافاتی منع ایچون فنار قولەلرینە
آریجە تطبیقی لازم کان و سائطە « حولوفونال »
سیستمی [*] تعبیر اولنور . بواسولده کی و سائط میانندە
لامبەنك آرقە طرفە کیدن شەعاعاتی آرزو ایدیان
جەتە توجیه ایدەجک واسطەلردە داخلدر .

« مستر توماس ستاونسون » لامبەن صدور ایدن
شەعاعات ضیائیەنك تکمیلی اسرافە محل برقمسزین حال
افقیته ارجاع ایلە جملەسەنى آرزو ایدیان جەتە توجیه
ایتمک مقصدیلە برچوق اختراعات مہمەدە بولمیشدر .
لکن بونلرک جملەسەنى بورادە ذکر ایتمک کتایمزک حجمی
مساعدا اولمیدیغدن یالکیز مومی الیک اثر اختراعی اولان
اصوللردن اک بسیطی بروجه آتی خلاصە ایدلمشدر :

بوسیستم ، نصف کرە شەکلندە معدنی بر آینه ایلە
نقطە احتراقنە موضوع بر لامبەدن و برده لامبەنك اولک
طرفنە وضع ایدلمش عدسات خلقویەدن عبارتدر . بو
عدسات اویلە برشکلەدرلرک ، کرک لامبەدن صدور ایدن
شەعاعاتدن طوغریدن طوغری یه اوزرینە وارد اولانلری
وکرک آرقە طرفنە موضوع آینه واسطەسیلە عکس
ایتدیریلوب کلن شەعاعاتی بر حال افقیته ارجاع ایتمکدەدرلر .
شەلەنك ایلریسنندە بر مرکزی عدسەدن عبارت
اولان « حولوفون » واردرک اطرافندە ایکی عدد
متحدالمركز عدسە خلقویە موجوددر . بونلرک طیش
طرفندە درت عدد انعکاس بالانکسار خاصەسەنى حائز
دائروی خلقەلر واردر . بونلرک فعلی ، لامبەدن صدور ایلە
طوغریدن طوغری یه سطح داخللرینە ورود ایدن
شەعاعاتی حال افقیته ارجاع ایتمکدن عبارتدر . لامبەنك
آرقە طرفنە کیدن شەعاعاتی دە مطلوب ایدیلن اسەتقامتدە
قولالانمق ایچون نصف کرە شەکلندە جام بر آینه وضع
ایدلمشدر . بو آینه متحدالمركز بر طاقم دائروی منشورلردن
عبارتدر . منشورلرک وظیفەسی ، لامبەدن صدور ایلە
اوزرلرینە وارد اولان شەعاعاتی انکسار و انعکاس
ایتدیرمک کلدیکی جەتە سوق ایتکدر . ایشته بووجهلە

[*] حولوفونال « ضیای تام » معناسنە اولان ایکی کلمە

یونانیەدن اخذایدلمشدر .

آرلویہ کیریور . ایش-جیلر . اوشاقلر متبسم چهره لرله
عربہ لرك برندن او برینه کیده رك ابدال معاونت ایدیورلردی .
بوأوك بر او طاسنده ده بوس بتون بشقه بر صحنه كوزه
چارپیوردی . كلینك توالتی بیتمشیدی ، اینجه موسلیندن
کی-دیپکی اثوابله كوزل صاچلرینه پورتقال چیچکندن
قونیلان باشاق واوزرندن صارقیدیلان کارقدیم دانته لالی
تول آره سنده پك لطیف طورپیوردی .

ژیلبرت اوفاجق باشنی اوکنه اُکمش ، کولر کورندیکی
حاله ینه هیجانی کیزلیه میور ، اوزون کیرپیکلرینك
اوجندن والده سنه ، بتون بوجاسنی کندیسنه هبه ایتدیرن
والده سنه باقیوردی .

ژیلبرت ، رقت انکیز نظرلرله کندینی سوزمن
پدرینه ده دقت ایدیوردی . صوکره هیج بر قصورسنز
کینمش اولان نشانلیسنه عطف لحاظه ایتدی ، او ، ایری
چهره سنه نظراً کنج دلقانلی فرض ایدیله مز-سه ده ینه
دلقانلیلق اطوارینی طاشیوردی .

یکرمی یاشندن بری پك بختیار یاشایان مادام مارت
شامپولبل قیزینك هیجاننه طاتلی برتبسم ایله مقابله
ایدیوردی ، ازدواج اونك نظرنده هیج فنا دکلدی ،
طبیعی قیزینه ده فنا کورنمماسی ایجاب ایدر .

کنج قیزك پدری ایسه قیزینك استقبالی اوقدر
دوشونمیدیکی حالده ارککلک نقطه نظرندن زوجہ س-نك
طانیه مدینی حیاتی دها زیاده تتبع ایتمشیدی . واقعا شو
دوگون اثناسنده کچن ای شیلر قیزینك حیات آتیس-نی
رونقدار کوستریورسه ده ، اوینه قیزنی یابانچی بر آدمه
ویرن برپدر دوشو-نجه سنی تعدیل ایده میوردی .

ژیلبرتی تحت نکاحنه آلان موسیو لوبارون ویقتور
ده فیه رول شمدی اوتوز ایکی یاشنده ایدی . جوار
ایالتلردن برنده اصیل بر فامیلیا به منسوبدی . اقرباسی
کندندن زیاده طانیایردی وهر زمان بویله ایدی .

پارسلده تحصیلی بیتیردکن صوکره برچوق سنه لرده
لزومسنز وقت کچیردی . مملکتته عودت ایتدیکی زمان
ایکی یاشلی اقرباسنك ثروتی اداره به براستعداد کوستردی که
بوایکی آدمک فیه رولدن بشقه باقه جق کیسه لری یوقدی .
آرتق کلینك تولی وچیچکی طاقیلمه باش-لادینی
صره ده قیزك پدری ، موسیو فیه رولی پنجره نك اوکنه

مادام شامپولبل تکمیل قونوشدقلری سوه ، ویوک
برثروت ، کوزل برخانه ، اویغون بر قوجه بی کندینه کافی
کوره رك مسعود بر حیات یاشاردی . هم او کوزلدی ده . بو
کوزللكك بقیه آثاری حالا اونی قوجه س-نك نظرنده ثابت
طوتیور ، قرق آلتی یاشنه آباق باصدینی حالده قوجه سی
اونی ایلک آلدینی زمانکی محبتله سوییوردی .

موسیو شامپولبل ایشلرنده دائماً بیوک بر مسعودیته
مظهر اولیوردی ، فعالیتنی هرکس تقدیر ایدیوردی .
زوجہ سی اوك امور داخلیه سنی حسن انتظامدن
آیرمیوردی . شامپولبل زراعتله اوغراشمق ایچون اقرباسندن
منتقل چفتلکک چکلدی ، بوچفتلک « وونتوبان » دن بر
قاج کی-لومترو اوتده ، اوج یوز بیك فرائق دکرند
اراضی بی شاملدی .

اوتوردقلری خانه کنیش ، منتظم دوشه لی ، چفتجیلرک
خانه لری ینه اوترتیددی . موسیو و مادام شامپولبل
بوچفتلکک هیج بر قصورسنزلفی کوره رك مرفه ایشامغه
باشلادیلر .

بوسعود عائله نك کوچوک بر قیزلری ، تربیه س-نه
صوک درجه دقت واهتمام ایدلدیکی ایچون ساده و معصوم
بیوین برثمره حیاتلری واردی .

حکایه مزك زمیننی تشکیل ایدن بوقیزی قارئلر مزه
لایقیله تعریف ایتلی یز . ژیلبرت شامپولبل یکرمی یاشنه
یاقلاشمش کوزل بر قیزدی . وجودی ایری و صاغلام ؛
کستانه رنگنده کی صاچلری قیوربق و پریشان بر حالده
لطیف چهره س-نی احاطه ایدیوردی . کوزلری قویو
ماوی ، آغزی کولدیکی زمانلر صوک درجه جاذبه لی
ایدی .

بوکون ژیلبرت اوله نیوردی .

میدی ایالتنده بویله زنکیان ایرادجیلرک یاپدقلری
دوگونلر نورایالتده کی دوگونلره هیج بکزه مزه بوراده کی
دوگونلرک مسرتی تکمیل مملکت ایچنه یاییلر . هرکس
کوکس-نك دوکمه س-نه چیچک طاقار و آل صیقمق ایچون
حجره عروسه کیره بیلیر .

ایشته بوکون موسیو شامپولبلک اوی اولویه قدر
باغچیلرله طولمشیدی ، آلارنده کی ایری چیچک دمتلرله
کلین کوتورنلره قاریشمق ایچون بکلیورلردی . برچوق عربہ

کوتوره رک لارینی صیقدی و مسترحانه صد سیله غایت یواش :
— عزیز اوغلم ، دیدی . سزه کوچوک ژیلبرتمی ،
پک ناموس-کار ، پک کوزل اوله رق تودیع ایدیورم .
اونی هیچ کدرلندیرمه یکنز .

موسیو لوبارونک ژیلبرته قارشى کوستردیکی شفقت
موسیو شامپولیه پک تأییدات بخش ایدی .
موسیو لوبارون و مادام لوبارون دوفیه رول تاهل
ایتدکلرینک آقشامی حرکت ایده جکلردی ، موسیو
فیه رول ازدواجک ایلک قیدشنى پارس-ده کچیرمکی تصمیم
ایتدیکی جهته اورایه کیدیورلردی . قاریسنه شهرلرک
بتون زینتلرینی کوسترمک واونک اکتساب ایتدیکی
کویلولاک حالنی اوزرندن کیدرمک ایچون بوکا لزوم
کوریوردی . سیماسنک لطافتنه ، قلبنک صفوته رغماً
موسیو فیه رول قاریسنی بر آزارحق بولیوردی . اونک
فکرینجه ، ژیلبرت اشیا و انسانلر حقنده منطقسز مطالعات
طاشیوردی .

دها ایلک آیلر موسیو فیه رول مقصدینه وصول
بوله میه جغنی اکلا دی . اونک تعلیملرینه ژیلبرت هپ :
— ش-وایی ، اوتکی فنا ، بن اش-یایی قابلیتلرینک
خارجنده کی حاللرله کورمکی بیله میورم . دیه جواب
ویردی .

موسیو لوبارون بومش-کلاته باقه رق یاواش یاواش
قاریسندن محظوظیتی آزمانغه باشلادی ، هم اوقدر قولای که
آرتق اونک ایچون هیچ بردوشونجه سی قالمدی .
ژیلبرتی ازدواج ایتمکله خیرلی برایش ایشله مش
اولدی ، اوکا جه از اوله رق یوزبیک فرائق ویردی .
شمدی جبنده برپاره بولمیدیغی کوره رک بوکا ال اوزاتمده
کندی حقی بولدی و بونکله برمدت سفیهانه یاشامق ایستهدی .
حال بوکه اسکی اقبالی ده برشی طوتمازلردی ،
اونلرک ثروتلرینکده اعتباری یالکز ظاهری ایدی .
موسیو لوبارون ، هیچ برثروتی یوق ایکن پارسده
نامه اعتبار ایتش ترزی ، آلامود برالدیونجی ، آیلقلی
برعربه ، ظریف برأو ، شیق براوشاق وبتون طاییدقلری
ایشسز ، آدملر شوخ مشرب قیزلردن عبارت اوله رق
یاشایوردی .

بوطیعتده بولسان بر آدم ایچون ژیلبرتنک جهازی

عادتا متبسم برلوحه کیدی ، بناء علیه بوپاره لری صرف
ایتمک مزاجنه پک اویغون کلدی .

بر آرائق زوجهنی بر آزاردها زحمت وغیرت ایدرک
کندینه لایق برأش حانه کتیرمکی دوشوندی ، فقط
صوکره بو آرزودن واز کچهرک یوزینی بشقه طرفه
چویردی . و آرتق قاریسی کندینه آغیر بر یوک کبی
کوروئمکه باشلادی .

بونک نتیجه سی اولق اوزره مضایقه ، قیولرینی
چالیدی ، آردندن سفالت یوز کوستردی .

ژیلبرتنک سمای حیسانده اک پارلاق برکون کبی
قالان ازدواجی کوندن اوچ سنه صوکره زواللی قادیغجغز
پارشد بویله برحفره ظلام آلود ایچنه طالیدی که ، زوجنک
لاقیدانه نظرلر فیرلاتدینی شوسفالتک عار و حجابی کیزله مک
ایچون ده درین حفره لر آرایوردی .

بونلر پارسده یالکز برقیش کچیره جکلر ، صوکره
کری دونه جکلردی . حال بوکه موسیو لوبارونک حظوظات
سفاهتپرستانه سی ایچون اوراده قالمشردی . ژیلبرتنک بتون
رجالری نتیجه سز قالیوردی . موسیو فیه رول عودت
ایده جک اولورایسه اقباسنک پاره یه متعلق ایچنه حساب
صوروشلرینه هیچ بر جواب بوله میه جغنی واونلردن پاره
ایسته منه نک صیره سی کلدیکنی بولیوردی . بناء علیه شمکیلک
زوجهنی واسطه ایتمکی دوشوندی واولا ژیلبرتی اقناع
صورتیه ، صوکره رجا ایدرک ، پدینه مکتوبلر یازدیرمه
باشلادی که بونلرک خلاصه مندرجاتی هپ پاره طلبندن
عبارتدی .

ایلک دفعه لر بومکتوبلر هپ کوزل کوزل نتیجه لندی
وایستدکلری قدر پاره ورود ایدی ، فقط طلبلر تجدد
ایتدکجه پدیرک اندیشه ناک خاطراتی تازه لهرک بو ازدواجک
وخامتنی تعیننه باشلادیغندن قیزینه ده ، ژیلبرته ده پاره
یرینه نصاب آیمز جوابلر ویرمکه لزوم کوردی .

صوک دفعه ، ایسته نیلان پاره ده ژیلبرتنک پدیری طرفندن
نازکانه رد ایدیلرک کوندلر ، نیجه آرتق ژیلبرت احتیاجات
یومیه کفایت ایتیمان قوجه سنک کنیردیکی یالکز بر
اکمکه عرض امتنان ایله قالدی .

— مابعدی وار —